



**ACORDO DE COOPERAÇÃO E INTERCÂMBIO  
ACADÊMICO INTERNACIONAIS  
ENTRE A  
UNIVERSIDADE NACIONAL DE CAAGUAZU  
E A FUNDAÇÃO DA UNIVERSIDADE REGIONAL  
DE BLUMENAU**

Entre os envolvidos: **UNIVERSIDADE NACIONAL DE CAAGUAZU**, com sua sede em TUYUTI C/ JAIME SAN JUST, CORONEL OVIEDO PARAGUAY, representada por Professora **DRA. MARIA GLORIA MARTINEZ BLANCO**, em sua capacidade como **REITORA**, por um lado.

Por outro lado, **FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE REGIONAL DE BLUMENAU (FURB)**, pessoa jurídica de direito público instituída em 1968, com sede na Rua Antonio da Veiga, número 140, CEP 89.030-903, Blumenau, Brasil, representada em nome e legalmente por **Professora MARCIA CRISTINA SARDÁ ESPINDOLA**, em sua capacidade como **REITORA**.

Escolhemos celebrar este **ACORDO DE COOPERAÇÃO E INTERCÂMBIO ACADÊMICO** regido pelo seguinte teor.

### **CLÁUSULAS**

**1 | OBJETIVO.** O objetivo deste acordo é promover a cooperação nas áreas de pesquisa, ensino e intercâmbio de estudantes de graduação e pós-graduação entre as duas instituições. Além disso, as partes deste acordo buscarão cooperação administrativa para orientar e desenvolver atividades de intercâmbio, bem como definir os procedimentos necessários para tais fins.

Este acordo se aplica a todas as unidades acadêmicas da **UNCA** e da **FURB**.

**2 | COMPROMISSOS.** De acordo com suas normas e regulamentos, ambas as instituições concordam em cooperar nas seguintes áreas:



**ACUERDO DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL  
Y INTERCAMBIO ACADÉMICO  
ENTRE  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CAAGUAZU  
Y LA FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE REGIONAL DE  
BLUMENAU**

Entre las siguientes partes: **UNIVERSIDAD NACIONAL DE CAAGUAZU**, con su sede en TUYUTI C/ JAIME SAN JUST, CORONEL OVIEDO PARAGUAY. representada por la Profesora **DRA. MARIA GLORIA MARTINEZ BLANCO**, in en su calidad de **RECTORA**, por un lado.

Y, por otro lado, la **FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE REGIONAL DE BLUMENAU (FURB)**, una entidad legal de derecho público establecida en 1968, con su sede en la Rua Antônio da Veiga, número 140, Código Postal 89.030-903, Blumenau, Brasil, en nombre de y representada por la **Profesora MARCIA CRISTINA SARDÁ ESPINDOLA**, quien ocupa el cargo de **RECTORA**.

Hemos decidido establecer este **ACUERDO DE COOPERACIÓN Y INTERCAMBIO ACADÉMICO** de acuerdo con el siguiente contenido.

### **CLAUSULAS**

**1 | OBJETIVO.** El propósito de este acuerdo es fomentar la cooperación en los campos de investigación, educación e intercambio de estudiantes de pregrado y posgrado entre las dos instituciones. Además, las partes de este acuerdo buscarán la cooperación administrativa para orientar y desarrollar actividades de intercambio y establecer los procedimientos necesarios para tales fines.

Este Acuerdo aplica para todas las Unidades Académicas de, **UNCA** and **FURB**.

**2 | COMPROMISOS.** De acuerdo con sus normativas y reglamentos, ambas instituciones acuerdan cooperar en las siguientes áreas:



- A. Intercâmbio mútuo de estudantes de graduação e pós-graduação, devidamente matriculados;
- B. Intercâmbio mútuo de pessoal acadêmico e pessoal administrativo;
- C. Publicações conjuntas;
- D. Troca de informações sobre programas e métodos de ensino;
- E. Organização conjunta de seminários, workshops, cursos, conferências e outras atividades semelhantes relacionadas aos seus programas acadêmicos e científicos;
- F. Programas de duplo diploma;
- G. Supervisão de tese de pós-graduação.

**3 | CONDIÇÕES PARA O INTERCÂMBIO ESTUDANTIL.** O intercâmbio de estudantes entre as duas instituições ocorrerá nos seguintes termos:

- A. Podem participar do programa de intercâmbio estudantes de graduação e pós-graduação matriculados nos programas acadêmicos oferecidos pelas duas universidades.
- B. A seleção dos estudantes que participarão do programa é de responsabilidade da universidade de origem, que levará em conta, de acordo com seus próprios critérios, o desempenho acadêmico e o nível de estudos em que cada estudante se encontra.
- C. A aceitação dos estudantes que participarão do programa é de responsabilidade da universidade receptora, que levará em conta a disponibilidade de cotas e a capacidade instalada de recebê-los.
- D. A universidade que recebe dispensará o pagamento de mensalidades aos estudantes participantes do programa, os quais devem pagar apenas as taxas de matrícula na universidade de origem, quando aplicável, sempre respeitado o



- A. Intercambio mutuo de estudiantes de pregrado y posgrado debidamente matriculados.
- B. Intercambio mutuo de personal académico y personal administrativo.
- C. Publicaciones conjuntas.
- D. Intercambio de información sobre programas de enseñanza y métodos de enseñanza.
- E. Organización conjunta de seminarios, talleres, cursos, conferencias y otras actividades similares relacionadas con sus programas académicos y científicos.
- F. Programas de doble titulación.
- G. Supervisión de tesis de posgrado.

**3 | CONDICIONES PARA EL INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES.** El intercambio de estudiantes entre las dos instituciones se llevará a cabo bajo los siguientes términos:

- A. Los estudiantes matriculados en programas de pregrado y posgrado ofrecidos por ambas universidades pueden participar en el programa de intercambio estudiantil.
- B. La selección de los estudiantes que participarán en el programa es responsabilidad de la universidad de origen, que tendrá en cuenta, según sus propios criterios, el rendimiento académico y el nivel de estudios en el que está inscrito cada estudiante.
- C. La aceptación de los estudiantes que participan en el programa es responsabilidad de la institución anfitriona, que considerará la disponibilidad de plazas y la capacidad para recibirlos.
- D. La universidad anfitriona eximirá del pago de tasas de matrícula a los estudiantes que participen en el programa, quienes solo deberán pagar las tasas de inscripción en su universidad de origen, cuando corresponda, siempre



- princípio da reciprocidade entre as instituições signatárias.
- E. Durante o intercâmbio, o estudante arcará com seus custos de hospedagem e manutenção, transporte, passaporte, visto, livros e outras despesas pessoais, além de ser obrigado a adquirir um seguro de saúde internacional que cubra, entre outros, os riscos de doença, internação e acidente, custos de repatriação e responsabilidades civis para todo o período de sua estadia e para suas viagens no país anfitrião. Isso não exclui a possibilidade de o aluno se beneficiar dos suportes fornecidos pela sua universidade de origem ou pela universidade anfitriã, se houver disponibilidade orçamentária correspondente em algum momento.
  - F. O estudante selecionado poderá participar do programa de intercâmbio por um período máximo de dois semestres.
  - G. O estudante participante aceito na universidade receptora terá os mesmos direitos dos estudantes regularmente matriculados.
  - H. O estudante participante do intercâmbio estará sujeito ao regime acadêmico e disciplinar da universidade receptora durante seu tempo de permanência.
  - I. A universidade receptora emitirá, ao final do período de intercâmbio, o histórico escolar de cada estudante participante, com seu número correspondente de créditos.
  - J. Cada uma das duas universidades aceitará os estudos realizados na outra instituição como equivalentes aos seus, de acordo com suas próprias regulamentações e procedimentos.

**4 | CONDIÇÕES PARA O INTERCÂMBIO DE PESSOAL ACADÊMICO.** As partes concordam em receber pessoal do ensino, pesquisa e administrativo pelo tempo e nas condições



- respetando el principio de reciprocidad entre las instituciones firmantes.
- E. Durante el intercambio, el estudiante será responsable de los costos de alojamiento y mantenimiento, transporte, pasaporte, visa, libros y otros gastos personales, y deberá adquirir un seguro de salud internacional que cubra, entre otras cosas, los riesgos de enfermedad, hospitalización, accidentes, costos de repatriación y responsabilidades civiles durante toda la duración de su estancia y sus viajes en el país anfitrión. Esto no excluye la posibilidad de que el estudiante pueda beneficiarse del apoyo proporcionado por su universidad de origen o la universidad anfitriona si hay disponibilidad presupuestaria correspondiente en cualquier momento.
  - F. Los estudiantes seleccionados pueden participar en el programa de intercambio por un período máximo de dos semestres.
  - G. El estudiante participante aceptado por la universidad anfitriona tendrá los mismos derechos que los estudiantes regularmente matriculados.
  - H. El estudiante participante en el programa de intercambio estará sujeto a las regulaciones académicas y disciplinarias de la universidad anfitriona durante su período de estancia.
  - I. La universidad anfitriona emitirá un expediente académico para cada estudiante participante al final del período de intercambio, que incluirá las horas de crédito correspondientes.
  - J. Cada una de las dos universidades reconocerá los estudios realizados en la otra institución como equivalentes a los suyos propios, de acuerdo con sus propias regulaciones y procedimientos.

**4 | CONDICIONES PARA EL INTERCAMBIO DE PERSONAL ACADÉMICO.** Las partes acuerdan recibir al personal docente, investigador y administrativo durante el tiempo y las



estabelecidas por ambas as partes, com base na sua respectiva disponibilidade. Os participantes deste intercâmbio deverão apresentar uma apólice de seguro que cubra, entre outros, os riscos de doença, hospitalização e acidente, custos de repatriação e responsabilidades civis para a totalidade das suas estadias e para suas viagens no país anfitrião.

**5 | ACORDOS ESPECÍFICOS.** Outros projetos ou atividades concretizadas entre as duas instituições devem ser formalizadas por meio de convênios específicos nos quais as atividades a serem realizadas, suas características, as condições de participação de cada uma das instituições signatárias, objetivos, tarefas, gestão da propriedade intelectual, termos e horários, aspectos financeiros, pessoal responsável e outros aspectos relevantes serão claramente definidos. Esses acordos serão realizados de acordo com as regras internas e competências de cada parte.

**6 | PROPRIEDADE INTELECTUAL.** Os acordos específicos descritos acima devem conter as cláusulas necessárias para regulamentar a propriedade dos direitos autorais, materiais e produtos obtidos em decorrência da atividade conjunta das partes e a propriedade dos direitos industriais que possam surgir de ações tomadas sob este acordo.

Ambas as instituições facilitarão a publicação conjunta de material acadêmico, de acordo com as normas de cada instituição e sujeitas às regras de propriedade intelectual vigentes em cada país.

**7 | DURAÇÃO.** Este acordo entrará em vigor a partir da assinatura por ambas as instituições e terá uma duração de cinco (5) anos, a menos que qualquer uma das partes manifeste, por escrito, à outra instituição a sua intenção de rescindi-lo. Tal rescisão deverá ser comunicada com pelo menos seis (6) meses de antecedência em relação à data de término deste acordo, sem

condiciones establecidas por ambas partes, según su disponibilidad respectiva. Los participantes en este intercambio deberán proporcionar una póliza de seguro que cubra, entre otras cosas, riesgos de enfermedad, hospitalización, accidentes, costos de repatriación y responsabilidades civiles durante toda su estancia y sus viajes en el país anfitrión.

**5 | ACUERDOS ESPECÍFICOS.** Otros proyectos o actividades establecidos entre las dos instituciones deberán formalizarse a través de acuerdos específicos en los que se definirán claramente las actividades a desarrollar, sus características, las condiciones de participación de cada una de las instituciones firmantes, objetivos, tareas, gestión de la propiedad intelectual, plazos y horarios, aspectos financieros, personal responsable y otros aspectos relevantes. Estos acuerdos se llevarán a cabo de acuerdo con las normativas internas y competencias de cada parte.

**6 | PROPIEDAD INTELECTUAL.** Los acuerdos específicos mencionados anteriormente deben incluir las cláusulas necesarias para regular la propiedad de los derechos de autor, materiales y productos obtenidos como resultado de las actividades conjuntas de las partes, así como la propiedad de los derechos industriales que puedan surgir de acciones realizadas bajo este acuerdo.

Ambas instituciones facilitarán la publicación conjunta de material académico, siguiendo las directrices de cada institución y sujetándose a las normativas de propiedad intelectual aplicables en cada país.

**7 | DURACIÓN.** Este acuerdo entrará en vigencia tras la firma de ambas instituciones y tendrá una duración de cinco (5) años, a menos que una de las partes exprese su intención de terminarlo por escrito a la otra institución. Dicha terminación deberá comunicarse al menos seis (6) meses antes de la fecha de vencimiento de este acuerdo, sin perjuicio de las actividades



prejuízo das atividades previamente acordadas e atualmente em desenvolvimento. Se as partes concordarem, este acordo poderá ser renovado antes do final do prazo previsto.

**8 | MODIFICAÇÃO.** Este acordo pode ser alterado por escrito, por iniciativa de qualquer instituição, mediante entendimento mútuo entre ambas as partes.

**9 | SOLUÇÃO DE DISPUTAS.** Qualquer disputa resultante da interpretação e/ou aplicação das cláusulas deste acordo e dos acordos específicos subsequentes será resolvida por mútuo acordo entre as partes, através de negociação direta.

**10 | INEXISTÊNCIA DE VÍNCULO EMPREGATÍCIO.** Em todas as ações decorrentes deste acordo e dos acordos específicos subsequentes, as partes concordam que os funcionários estatutários ou contratados de cada instituição devem exercer as suas atividades apenas sob a direção da instituição com a qual estabeleceram o seu vínculo empregatício ou contratual.

**11 | CONDIÇÕES FINANCEIRAS.** As partes devem esforçar-se para fornecer, de acordo com seus orçamentos, os meios necessários para implementar este acordo e, se necessário, solicitar tais meios aos órgãos que incentivam o ensino, pesquisa e mobilidade internacional. A assinatura deste acordo não cria nenhum compromisso econômico imediato entre as partes.

**12 | DADOS PESSOAIS.** O tratamento de dados pessoais, a ser realizado pelas instituições no âmbito deste acordo e nos convênios específicos subsequentes, deverá ser regido pelas respectivas leis previstas no direito nacional das instituições.



previamente acordadas que estén en curso. Si ambas partes están de acuerdo, este acuerdo podrá renovarse antes de que venza el plazo programado.

**8 | MODIFICACIÓN.** Este acuerdo podrá ser modificado por escrito, iniciado por cualquiera de las dos instituciones, mediante un entendimiento mutuo entre ambas partes.

**9 | RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS.** Cualquier disputa que surja de la interpretación y/o aplicación de las cláusulas de este acuerdo y de los acuerdos específicos posteriores será resuelta por mutuo acuerdo entre las partes a través de negociación directa.

**10 | AUSENCIA DE RELACIÓN LABORAL.** En todas las acciones derivadas de este acuerdo y de los acuerdos específicos posteriores, las partes acuerdan que los empleados estatutarios o contratados de cada institución realizarán sus actividades únicamente bajo la dirección de la institución con la que hayan establecido su relación laboral o contractual.

**11 | CONDICIONES FINANCIERAS.** Las partes deben esforzarse por proporcionar, de acuerdo con sus presupuestos, los medios necesarios para llevar a cabo este acuerdo y, si es necesario, solicitar dichos recursos a los organismos que promuevan la educación, la investigación y la movilidad internacional. La firma de este acuerdo no crea ningún compromiso financiero inmediato entre las partes.

**12 | DATOS PERSONALES.** El procesamiento de datos personales, realizado por las instituciones en virtud de este acuerdo y los acuerdos específicos posteriores, estará sujeto a las leyes respectivas establecidas en la legislación nacional de las instituciones.



Os representantes de ambas as instituições assinam este acordo em duas (2) cópias igualmente válidas, em português e espanhol.



Los representantes de ambas instituciones firman este acuerdo en dos (2) copias igualmente válidas en portugués e español.

**Profa. MARCIA CRISTINA SARDÁ ESPINDOLA**  
Reitora

**FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE REGIONAL DE  
BLUMENAU (FURB)**

**Data:**

**Prof. DRA. MARIA GLORIA MARTINEZ BLANCO**  
Rector(a)

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE CAAGUAZU**

**Date: 28/11/2024**